



Listen to this article

Parashá 45 Vaetjanán (וַאֲתְיָאֵן) - Deuteronomio 3:23-4:4

Aliyáh 1: (Deuteronomio 3:23-4:4) Moshé ruega a Elohím que le permita entrar en la tierra prometida, pero Elohím se lo niega.

Haftaráh: Isaías 40:1-26 (El consuelo de Israel y la grandeza de Elohím).

Brit Hadasháh: 2 Corintios 12:7-10 (La respuesta de Elohím a Pablo, cuando su debilidad es perfeccionada en fortaleza).

Parashá 45 Vaetjanán (וַאֲתְיָאֵן) - Aliyah 1

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana y Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַאֲתְיָאֵן	vaetjanán	Y supliqué
אֶל־אֲדֹנָי	el-Adonái	a Adonái
בְּעֵת	ba'et	en ese tiempo
הַהוּא	hahí	aquél
לֵמֹר	lemor	diciendo.
3:24		
אֲדֹנָי	Adonái	Oh Adón
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אַתָּה	atáh	Tú
הֲיִלֹּתָ	ha'jilotá	has comenzado
לְהַרְאוֹת	lehar'ót	a mostrar
אֶת־אַבְדֵּיךָ	et-avdeja	a tu siervo
אֶת־גְּדֵלְךָ	et-gadleja	tu grandeza
וְעַתְיָדֶיךָ	ve'et-yadeja	y tu mano
הַחַזָּקָה	hajaZakáh	la fuerte
אֲשֶׁר	asher	la cual
בְּיָדְךָ	bejóaj	con poder
וּבְרִצְרוֹ	u-vizróa	y con brazo
נִתְיָאֵן	netuyáh	extendido.
3:25		

Texto Hebreo

מִי־עַל
 בַּשָּׁמַיִם
 וְעַל־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר
 יַאֲסֶה
 כְּמַאֲסֵיךָ
 וְכַגְּבוּרֹתֶיךָ

3:26

פָּסַר־בְּרַחֲמֶיךָ
 וְרָאִיתִי
 אֶת־הָאָרֶץ
 הַטּוֹבָה
 אֲשֶׁר
 בְּעֵבֶר
 הַיַּרְדֵּן
 הַהַר
 הַזֶּה
 הַטּוֹב
 וְהַלְּבָנוֹן

3:27

וַיֹּמֶר
 אֲדֹנָי
 אֵלַי
 רַב־לַי
 אֶל־תּוֹסֵף
 דַּבֵּר
 אֵלַי
 וְעַד
 בַּדַּוָּר
 הַזֶּה

3:28

אֵלֶּה
 רֹשׁ
 הַאֲפִיסְגָה
 וַעֲלֵא

Transliteración Tiberiana y Fonética

Mi-El
 bashamáyim
 u-va'aretz
 asher
 ya'aséh
 kema'aseja
 ve'jigvurotéja

e'evráh-na
 ve'er'éh
 et-ha'aretz
 hatováh
 asher
 be'éver
 hayarden
 ha'har
 hazéh
 hatov
 ve-ha-levanón

va'yomer
 Adonái
 elay
 rav-laj
 al-toséf
 dabér
 elay
 od
 badavar
 hazéh

aleh
 rosh
 ha'pisgáh
 ve'sa

Traducción Palabra por Palabra

¿Qué Elohím?
 en los cielos
 y en la tierra
 el cual
 hará
 como tus obras
 y como tus proezas?

Pasar, por favor
 y veré
 la tierra
 la buena
 la cual
 al otro lado
 del Jordán
 el monte
 éste
 el bueno
 y el Líbano.

Y dijo
 Adonái
 a mí
 Basta para ti
 No añadas
 a hablar
 a mí
 más
 de este asunto
 éste.

Sube
 a la cumbre
 del Pisgáh
 y alza

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana y Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְעַתָּה	ve'atáh	Y ahora
וְיִשְׂרָאֵל	Yisra'él	Yisra'el
שְׁמָע	shemá	escucha
אֶת־הַחֻקִּים	el-ha'jukím	los estatutos
וְאֶת־הַדִּיּוֹת	ve'el-hamishpatím	y los juicios
אֲשֶׁר	asher	los cuales
אֲנִי	anojí	yo
מְלַמֵּד	melaméd	enseño
אֶתְכֶם	etjem	a vosotros
לְאֹסוֹת	la'asot	para hacerlos
לְמַאן	le'ma'an	para que
תִּיְיָוּ	tijyún	viváis
וְנִשְׁבַּחְתֶּם	u'va'tem	y vengáis
וְיָרִשְׁתֶּם	vi'rishtém	y heredéis
אֶת־הָאָרֶץ	et-ha'aretz	la tierra
אֲשֶׁר	asher	la cual
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֱלֹהִים	Elohéi	Elohím
אֲבוֹתֵיכֶם	avoteyjem	de vuestros padres
דָּא	notén	da
לְכֶם	lajem	a vosotros.
4:2		
לֹא	lo	No
תִּשְׂפָאוּ	tosifú	añadiréis
עַל־הַדָּבָר	al-hadavar	sobre la palabra
אֲשֶׁר	asher	la cual
אֲנִי	anojí	yo
מְצַוֶּה	metzavéh	os mando
אֶתְכֶם	etjem	a vosotros
וְלֹא	ve'lo	y no
תִּגְרֹעַ	tigreú	le quitaréis
מִמֶּנּוּ	mimenú	de ella
לִישְׁמֹר	lishmor	para guardar
אֶת־מִצְוֹת	et-mitzvot	los mandamientos
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana y Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Elohejem	vuestro Elohím
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	asher	los cuales
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	anojí	yo
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	metzavéh	os mando
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	etjem	a vosotros.
4:3		
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	eyneyjem	Vuestros ojos
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	ha'ro'ót	los que ven
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	et	a
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	asher-asáh	lo que hizo
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Adonái	Adonái
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	be'vaal	en Báal
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	pe'ór	Peór
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	ki	porque
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	kol-ha'ish	todo el hombre
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	asher	el cual
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	halaj	caminó
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	ajarei	detrás de
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Báal	Báal
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	pe'ór	Peór
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	hishmidó	lo destruyó
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Adonái	Adonái
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Eloheyja	vuestro Elohím
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	mikirbeka	de en medio de vosotros.
4:4		
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	ve'atem	Y vosotros
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	hadevekim	los que os apegasteis
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	ba'Adonái	a Adonái
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Elohejem	vuestro Elohím
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	jayím	estáis vivos
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	kulejem	todos vosotros
וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	ha'yom	hoy.

Traducción Literal al Español:

Y supliqué a Adonái en aquel tiempo, diciendo: “Adonái Elohím, Tú has comenzado a mostrar a Tu siervo Tu grandeza y Tu mano fuerte, la cual con poder y con brazo extendido. ¿Qué Elohím hay en el cielo o en la tierra que haga obras como las tuyas y proezas como las tuyas? Por favor, déjame pasar y veré la tierra buena que está al otro lado del Jordán, aquel buen monte y el Líbano.” Pero Adonái se enojó contra mí por causa de vosotros, y no me escuchó. Y Adonái me dijo: “¡Basta para ti! No me hables más de este asunto. Sube a la cumbre del Pisgáh y alza tus ojos al oeste, al norte, al sur y al este, y mira con tus propios ojos, porque no pasarás este Jordán. Y ordena a Yehoshúa, y fortalécelo y anímalo, porque él pasará delante de este pueblo y él les hará heredar la tierra que verás.” Y nos quedamos en el valle enfrente de Beit Peór. Y ahora, Yisra’el, escucha los estatutos y los juicios que yo os enseñé para que los hagáis, para que viváis y vengáis y heredéis la tierra que Adonái Elohím de vuestros padres da a vosotros. No añadiréis a la palabra que yo os mando, ni le quitaréis de ella, para guardar los mandamientos de Adonái vuestro Elohím que yo os mando. Vuestros ojos vieron lo que hizo Adonái en Báal Peór, porque a todo hombre que anduvo detrás de Báal Peór, Adonái vuestro Elohím lo destruyó de en medio de vosotros. Pero vosotros, los que os apegasteis a Adonái vuestro Elohím, todos estáis vivos hoy.

Punto 2. Haftaráh: Isaías 40:1-26

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana y Fonética	Traducción Palabra por Palabra
40:1		
וְיִנְחֵם	Najamú	Consolaos
וְיִנְחֵם	najamú	consolaos
וְיִנְחֵם	amí	mi pueblo
וְיִנְחֵם	yomar	dirá
וְיִנְחֵם	Elohejem	vuestro Elohím.
40:2		
וְדַבְּרוּ	dabru	Hablad
וְדַבְּרוּ	al-lev	al corazón de
וְדַבְּרוּ	Yerushaláyim	Yerushaláyim
וְדַבְּרוּ	ve'kirú	y proclamad
וְדַבְּרוּ	eléha	a ella
וְדַבְּרוּ	ki	que
וְדַבְּרוּ	mal'áh	se ha cumplido
וְדַבְּרוּ	tzva'áh	su servicio

Texto Hebreo

קִי
 נִירְצָה
 אֲוֹנָהּ
 קִי
 כִּפְלָיִם
 לַאֲדֹנָי
 מִיָּד
 אֲדֹנָי
 בְּיָדֵינוּ כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ

40:3

קוֹל
 קוֹרֶה
 בְּאֶרֶץ מִדְבָּר
 פָּנֵינוּ
 דֶּרֶךְ
 אֲדֹנָי
 יֵשְׁרֵנוּ
 בְּאֶרֶץ מִדְבָּר
 מֵסִלָּה
 לְעֹלֹהֵינוּ

40:4

קוֹל-גַּי
 יִנָּסֵה
 וְעַל-הַר
 וְעַל-גִּבְעוֹת
 יִשְׁפָּלוּ
 וְהָיָה
 הֶ'אֲכוֹף
 לְמִשׁוֹר
 וְהָרֵעָסִים
 לְעִקְוֵהוֹן

40:5

וְנִגְלָה
 כְּבוֹד
 אֲדֹנָי

Transliteración
Tiberiana y Fonética

ki
 nirtzáh
 avonáh
 ki
 kifláyim
 lakjáh
 mi'yad
 Adonái
 be'jol-jatotéha

kol
 koré
 ba'midbar
 panú
 dérej
 Adonái
 yashrú
 ba'aravah
 mesiláh
 le'Elohéinu

kol-gay
 yinase
 ve'jol-har
 ve'giváh
 yishpalu
 ve'hayah
 he'akóv
 le'mishor
 ve'harejasím
 le'vik'áh

ve'nigláh
 kevód
 Adonái

Traducción Palabra por
Palabra

que
 ha sido perdonada
 su iniquidad
 porque
 doble
 ha recibido
 de la mano de
 Adonái
 por todos sus pecados.

Voz
 que clama
 en el desierto
 preparad
 camino
 a Adonái
 enderezad
 en la llanura
 una calzada
 para nuestro Elohím.

Todo valle
 será levantado
 y todo monte
 y colina
 será rebajado
 y será
 lo torcido
 en llanura
 y las asperezas
 en un llano.

Y se revelará
 la gloria de
 Adonái

Texto Hebreo

וַיֵּרָא
 כָּל־בָּשָׂר
 יַחְדָּם
 כִּי
 פִי
 אֲדֹנָי
 דִּבֶּר

40:6

וְעַתָּה
 אֵיךְ
 אֶמְצָא
 וְעַתָּה
 אֵיךְ
 אֶמְצָא

40:7

וַיֵּשֶׁב
 יַחְדָּם
 נָא
 כִּי
 רֹאשׁ
 אֲדֹנָי
 נִשְׁפָּח
 בָּהֶם
 וְעַתָּה
 אֵיךְ
 אֶמְצָא
 וְעַתָּה
 אֵיךְ
 אֶמְצָא

40:8

וַיֵּשֶׁב
 יַחְדָּם

Transliteración
 Tiberiana y Fonética

ve'ra'u
 kol-basar
 yajdav
 ki
 pi
 Adonái
 dibér

kol
 omér
 kra
 ve'amár
 mah
 ekra
 kol-habasar
 jatzir
 ve'jol-jasdó
 ketzitz
 hasadéh

yavésh
 jatzir
 navel
 tzitz
 ki
 ruaj
 Adonái
 nashváh
 bo
 ajén
 jatzir
 ha'am

yavésh
 jatzir

Traducción Palabra por
 Palabra

y verán
 toda carne
 juntamente
 porque
 la boca de
 Adonái
 habló.

Una voz
 dice
 Grita
 y dijo
 ¿Qué
 gritaré?
 Toda carne
 es hierba
 y toda su belleza
 como la flor
 del campo.

Se seca
 la hierba
 se marchita
 la flor
 cuando
 el Ruaj
 de Adonái
 sopló
 en ella
 ciertamente
 hierba
 es el pueblo.

Se seca
 la hierba

Texto Hebreo

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

40:9

וַיֵּלֶךְ

40:10

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

Transliteración
Tiberiana y Fonética

navel

tzitz

u'devar

Elohéinu

yakum

le'olam

al-har

gavóha

ali-laj

mevaséret

Tziyón

harími

bajóaj

koleja

mevaséret

Yerushaláyim

harími

al-tirá'i

imrí

le'aréy

Yehudáh

hinéh

Elohejem

hinéh

Adonái

YHVH

be'jazák

yavó

u'zero'o

moshláh

lo

Traducción Palabra por
Palabra

se marchita

la flor

pero la palabra de

nuestro Elohím

permanece

para siempre.

Súbete a un monte

alto

para ti sube

la que trae buenas

nuevas

Tziyón

alza

con fuerza

tu voz

la que trae buenas

nuevas

Yerushaláyim

álzala

no temas

di

a las ciudades de

Yehudáh

He aquí

Adonái

YHWH

con poder

vendrá

y su brazo

gobernará

por Él

mayor y una esperanza que trasciende la tierra prometida física. La “voz que clama en el desierto” es una clara profecía que se cumple en Yojanán el Inmensor, quien preparó el camino para Yeshúa haMashíaj. Yeshúa es el cumplimiento definitivo de esta promesa de redención, viniendo con poder para gobernar, pero también como un pastor que cuida a su rebaño. La Haftaráh subraya la incomparable grandeza de Elohím, el Creador de los cielos y la tierra, un tema que resuena con la súplica de Moshé, quien reconoce que no hay otro Elohím como Adonái. La promesa de que la “palabra de nuestro Elohím permanece para siempre” se cumple en Yeshúa, quien es el Verbo encarnado de Elohím, el cumplimiento eterno de todas Sus promesas.

Aplicación Espiritual: Para los creyentes hoy, esta Haftaráh es un recordatorio de que la esperanza no se basa en las circunstancias terrenales, sino en el consuelo eterno de Elohím. Aunque enfrentemos debilidades y no alcancemos nuestras metas como Moshé, la promesa de redención de Adonái permanece firme. La fragilidad humana, comparada con la hierba del campo, es un contraste con la perpetuidad de la palabra de Elohím. Nos llama a poner nuestra esperanza en la venida del Mashíaj, quien no solo nos consuela en nuestras aflicciones, sino que también nos lleva a la gloria eterna, una herencia superior a la tierra prometida.

Punto 3. Brit Hadasháh: 2 Corintios 12:7-10

Texto Arameo (Peshita)	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Literal
ܘܢܘܨܘܢܐ	u-d’lá	Y para que no
ܘܢܘܨܘܢܐ	etram	me engrandezca
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ	b’saggiyutá	en la grandeza
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ	d’gelyané	de las revelaciones
ܘܢܘܨܘܢܐ	etyehev	me fue dado
ܘܢܘܨܘܢܐ	li	a mí
ܘܢܘܨܘܢܐ	jurbá	un agujijón
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ	b’besrí	en mi carne
ܘܢܘܨܘܢܐ	malaké	un malaj
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ	d’satáná	de Satán
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ	d’netlaṭam	que me abofetee
ܘܢܘܨܘܢܐ	u-d’lá	y para que no
ܘܢܘܨܘܢܐ	etram	me engrandezca.
12:8		
ܘܢܘܨܘܢܐ	al	Sobre
ܘܢܘܨܘܢܐ	hadí	esto

se manifestó la plenitud del poder de Elohím para redimir a la humanidad. Por tanto, Yeshúa es el centro de todas las escrituras, el mediador del Nuevo Pacto, quien, a diferencia de Moshé, nos lleva a la herencia eterna.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

La Parashá Vaetjanán se sitúa al final de los cuarenta años de peregrinación por el desierto, con la nueva generación de Yisra'el a punto de entrar en la Tierra Prometida. El contexto de este discurso de Moshé es una recapitulación de la Toráh, conocida como la Mishné Toráh. Históricamente, el Deuteronomio sirve como un pacto renovado, un recordatorio de las leyes de Elohím para la generación que no presencié directamente la entrega de la Toráh en el monte Sinay. A la luz del Mishkan, el Primer y Segundo Templo, el mensaje de obediencia de Moshé cobra una relevancia fundamental, ya que el pueblo sabía que su permanencia en la tierra y la presencia de Elohím entre ellos dependía de su fidelidad a los mandamientos. En los escritos de Qumrán, se encuentran textos que enfatizan la obediencia estricta a la Toráh como un medio para preparar el camino del Mashíaj, lo que resuena con la instrucción de Moshé. El contraste entre la desobediencia de la generación anterior, que vio a Báal Peór y pereció, y la obediencia de la nueva, que entraría en la tierra, es un llamado a la santidad y a la separación de la idolatría circundante. La Toráh es presentada no como una carga, sino como el medio por el cual Yisra'el podría vivir y prosperar en la tierra que Adonái les da.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas

Comentarios Rabínicos: Los comentaristas judíos tradicionales ven en la súplica de Moshé un ejemplo de la oración sincera, pero también del decreto inmutable de Adonái. Rashi, por ejemplo, comenta que Moshé oró con insistencia, usando el término “vaetjanán” (y supliqué), el cual implica una petición de gracia, no de justicia. Aunque Moshé fue el líder más fiel, su pecado en Merivá le impidió la entrada, enseñando que incluso los justos están sujetos a las consecuencias de sus acciones. Rambán conecta este pasaje con la lealtad a la Toráh, afirmando que el verdadero hogar de Yisra'el no es solo la tierra física, sino la obediencia a la voluntad de Elohím.

Comentario judío Mesiánico: El pasaje subraya una verdad fundamental de la fe judío mesiánica: la Toráh es eterna, pero su cumplimiento se encuentra en Yeshúa haMashíaj. Moshé, el mediador del pacto de la Toráh, no pudo llevar a Yisra'el a la

herencia completa. Yehoshúa (el mismo nombre que Yeshúa en hebreo), es el que introduce al pueblo en la tierra, un tipo claro de Yeshúa haMashíaj, quien es nuestro líder y nos guía a la herencia eterna. Las notas de los primeros siglos resaltan que el papel de Yeshúa no es anular la Toráh, sino cumplirla y llevar a su pueblo a una realidad superior. Yeshúa es el cumplimiento de la Toráh, y en Él se encuentra el acceso a la presencia de Elohim, algo que Moshé solo pudo contemplar desde la distancia.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría: La palabra **vaetjanán** (וַעֲתַנְאֵן) es una forma verbal que denota súplica y un ruego de gracia. El verbo **janán** (יָנַן), del cual deriva, significa “mostrar favor” o “ser misericordioso”. La Guematría de la palabra **tefiláh** (oración, תְּפִלָּה) es 515, mientras que la Guematría de **tov** (bueno, טוֹב) es 17, el mismo valor de la palabra **hajai** (la vida, חַיִּים), lo que subraya que la oración y la obediencia a la Toráh están intrínsecamente ligadas a la vida y a lo que es bueno.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

El análisis de esta Aliyáh, Haftaráh, y Brit Hadasháh se centra en la tensión entre la voluntad de Elohim y las limitaciones humanas, y cómo Yeshúa haMashíaj resuelve esta tensión. La negación de Adonái a la súplica de Moshé para entrar en la tierra, a pesar de la grandeza de su servicio, muestra que la Toráh no puede dar la vida perfecta. Solo la gracia de Yeshúa puede hacerlo. La Haftaráh de Isaías 40 presenta la solución: la redención y el consuelo provienen directamente de la mano de Adonái. Este es un mensaje de esperanza para un pueblo exiliado y de que la promesa de redención es segura. La debilidad de Sha’ul en el Brit Hadasháh se convierte en el vehículo para el poder de Yeshúa, lo cual es la clave para entender la obra del Mashíaj: Su poder se manifiesta en nuestra incapacidad y fragilidad. El aparente fracaso de Moshé y la aflicción de Sha’ul se convierten en tipos de la dependencia total en Elohim y en la obra de Yeshúa para la salvación y la herencia eterna.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

El tema central de la Aliyáh 1 es la obediencia como el camino a la vida y la posesión de la tierra, contrastado con la realidad de que la obediencia perfecta es inalcanzable para el ser humano. La súplica de Moshé, un mediador perfecto, y su rechazo, demuestra la imposibilidad de la salvación por obras. La Toráh, como se presenta en este pasaje, es la “vida” y la “tierra”, pero la entrada a esa vida plena es mediada por

un nuevo líder, Yehoshúa, y en última instancia por Yeshúa haMashíaj. Este tema se relaciona con los Moedim, en particular con Shavuot y Sukot. En Shavuot, se celebra la entrega de la Toráh, la cual Moshé está recapitulando. La Toráh es el árbol de la vida. Sukot, por otro lado, es la fiesta de la morada y el descanso en la tierra. La imposibilidad de Moshé de entrar en la tierra y la necesidad de Yehoshúa para guiarlos, subraya que el verdadero Sukot, el verdadero descanso en la presencia de Elohím, solo se encuentra en Yeshúa. Yeshúa es nuestro descanso, nuestro refugio, y el verdadero lugar donde habitamos con el Padre.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

Profecías Mesiánicas y Reflexión: La Aliyáh contiene varias figuras y patrones redentores que apuntan directamente a Yeshúa. Moshé, el mediador, es un tipo de Mashíaj. Sin embargo, su incapacidad para llevar al pueblo a la tierra muestra que un “mejor mediador” era necesario. Aquí es donde Yehoshúa (el mismo nombre que Yeshúa) entra en escena, asumiendo el liderazgo. Él es la figura que introduce a Yisra’el en la tierra prometida, una clara *tavnit* (patrón) del verdadero Mashíaj. Moshé representa la Toráh, la cual, a pesar de ser santa y buena, no puede llevarnos a la salvación. Yehoshúa, que representa la gracia y la salvación, nos lleva a la herencia. El contraste entre Moshé y Yehoshúa es un cumplimiento tipológico en el Brit Hadasháh, demostrando que Yeshúa es el cumplimiento de la ley y el camino a la vida eterna.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Midrashim: El Midrashim de Devarim Rabbah comenta extensamente sobre la súplica de Moshé, comparándola con la oración de un rey a otro rey. Se dice que Moshé oró 515 veces, lo que se corresponde con la Guematría de la palabra *tefiláh* (oración). Esta repetición de la oración subraya la intensidad de su ruego.

Targumim: El Targum Yonatán para este pasaje amplía la narrativa, mostrando que Moshé no solo quería entrar para ver la tierra, sino para vivir en ella y dar a luz una nueva generación en el lugar de la herencia. Adonái, sin embargo, le recuerda que Su decreto es inmutable. Este Targum subraya la soberanía de Elohím sobre los deseos humanos.

Apócrifos: El Testamento de Moisés relata la muerte de Moshé y su ascensión, donde Mikha'el y Satan luchan por su cuerpo. Este texto, aunque no es canónico,

muestra la veneración y la importancia de Moshé en el pensamiento judío de la época y refuerza la idea de su papel crucial en la historia de la redención.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

El pasaje contiene principios de valor fundamental:

- **La obediencia a la Toráh:** El mandamiento de no añadir ni quitar de la Toráh (Deuteronomio 4:2) es un principio central. Esta instrucción subraya la suficiencia de la revelación de Elohim y la importancia de una obediencia inmutable. En el Brit Hadasháh, Yeshúa haMashíaj ratifica este principio al declarar que no vino a abolir la Toráh, sino a cumplirla.
 - **La dependencia en Elohim:** La Aliyáh ilustra que la verdadera vida y salvación no se logran por la propia fuerza, sino a través de la dependencia de Adonái. El contraste con los que se apegaron a Báal Peór y perecieron, y los que se apegaron a Adonái y vivieron, es una lección atemporal sobre la fe y la confianza.
-

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo podemos entender la negativa de Adonái a Moshé, a la luz de Su misericordia, y qué nos enseña esto sobre la obediencia y la gracia en el contexto de Yeshúa?
 2. La Haftaráh habla del consuelo de Elohim. ¿De qué manera el consuelo que recibimos en el Mashíaj es un cumplimiento de esta promesa profética?
 3. El “aguijón en la carne” de Sha’ul se parece al “fracaso” de Moshé para entrar en la tierra. ¿Cómo nos ayuda esta conexión a redefinir nuestra comprensión de la fuerza y la debilidad en el servicio a Adonái?
 4. Moshé le dice al pueblo que se aferre a Adonái para que vivan. ¿Cómo se ve este “apego” en la vida práctica de un creyente judío mesiánico hoy en día?
 5. ¿De qué manera el papel de Yehoshúa como sucesor de Moshé y líder del pueblo para entrar en la tierra sirve como un poderoso *tavnit* (patrón) del papel de Yeshúa haMashíaj?
-

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

La Aliyáh 1 de Vaetjanán relata la súplica de Moshé a Adonái para que le permita

entrar en la Tierra Prometida, una petición que es negada por un decreto inmutable. A pesar de la frustración de Moshé, Adonái le ordena que suba al monte Pisgáh para contemplar la tierra y que anime a Yehoshúa, su sucesor, quien sí guiará al pueblo a la herencia. El pasaje concluye con una exhortación a Yisra'el para que obedezca los mandamientos de la Toráh, advirtiéndoles de las consecuencias de la idolatría, como se vio en Báal Peór. La aplicación en Mashíaj es clara: Moshé, con la Toráh, no puede llevarnos a la herencia completa, lo que requiere un nuevo líder, Yehoshúa-Yeshúa. El cumplimiento de la promesa y el verdadero descanso se encuentran en Yeshúa haMashíaj, quien es el mediador del Nuevo Pacto y el cumplimiento de todas las promesas de Adonái.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái, Elohím de Yisra'el, te suplico que nos concedas la gracia de comprender Tu voluntad, incluso cuando no se alinea con nuestros deseos más profundos. Como Moshé, reconocemos Tu grandeza y Tu poder incomparable. Te damos gracias porque en Yeshúa haMashíaj, encontramos al verdadero guía que nos conduce a la herencia eterna, la cual Tú has preparado para nosotros. Ayúdanos a aferrarnos a Ti en obediencia y a no desviarnos hacia la idolatría de este mundo. Que Tu Ruaj Hakodesh nos fortalezca en nuestras debilidades, para que Tu poder se perfeccione en nosotros, así como lo hizo en nuestro hermano Sha'ul. En el nombre de Yeshúa haMashíaj, el líder de nuestra salvación, amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos>